

**Tamacahutt n Ħmiṭuc d Daduc deg teẓgi n tṭlam**

Syur Seid At-Mæemmer



D tamahutt uran watmaten Grimm Wilhelm d Jacob «Hänsel und Gretel», yessuqel-itt-id seg tamlant yer teqbaylit Seid At-Mæemmer, tuyal d Ħmiṭuc d Duduc.

Tella yiwet teẓgi n tṭlam seddaw taddart n At-Weeban, win a tt-ikecmen deg uzal qayli, ad teccirew akk ṣṣura-s, ad iḥulfu s ucebbub-is yuli deg igenni seg rrebrab tessekcem s ulawen.

Dda Mira bu-yesyaren, tameṭṭut-is Miḃisa d warraw-nsen Ħmiṭuc d Duduc zedyen deg tlemmast-is. Dda Mira yettarra-tt ḥala i unegzum n yesyaren, maca amzun ulac d acu yettsami deg-sen, seg wakken temcubbak akk teẓgi n tṭlam am wakken yal afurek yellan deg-s yesni yer wayeḍ.

Tawacult-agi n Dda Mira bu-yesyaren d tazawalit almi d ayen, iæggalen-is ur lḥiqen ara yakk iman-nsen, ula d ayrum aḥefrur ur teṛwin ara.

Yiwen wass ger wussan, akken d-tewweḍ tmeddit, yeẓẓel dda Mira bu-yesyaren deg teymert , yetṭef aqerruy-is yesnuzgum, yuḃal yenna-yas i tmeṭṭut-is :

- Amek ara nekkes tura laẓ i warrac-agi ? Nekkni s timmad-nney ata yetṭeḍ-itt mmi-s, ur d-yegri kra n weewin i s ara nemmager ussan xerṣum ad nessebdeḍ tigeclar-nney.

Terray-as-d awal tmeṭṭut, tenna-yas :

- Teẓriḍ amek ! Teggra-d kan ad neglu yis-sen azekka s alqae n teẓgi, a ten-nessiweḍ ḥala ma d anida ur s-ttafen ara yakk ixef-is i tuyaḃin, yal yiwen deg-sen a s-nekmes tiḥdert n weyrum s afus-is, mi ten-nesseyfel kan akken ur ttafaen ara, ad asen-neḡḡ aḍu yer deffir.

Dda Mira bu-yesyaren : Ala a tameṭṭut, wagi d yir ttawil, ur zmirey ara ad sseyrey tasa-w fell-asen. Amek akka a n-ḡḡey arraw-iw deg welqae n teẓgi, nekk a d-uyaley s axxam?

Miḃisa : A ziy kečč d timint ay axessar-iw! Ihi anef-as akka, a dterzu tmettant, a d-taf meqqar d acu ad teddem, ihi a ḃ-terfed deg ukkuẓ (4) yid-ney yeḃ yiwet tikkelt.

Yelha wakka? Yeffey fell-ak wayagi ?

Dda Mira bu-yesyaren yeefes yef wul-is iwufeq-itt.

Hmiṭuc d Duduc seg wakken ur ten-yeḡḡi ara laḥ ad tṭssen, slan-d akk i ugejdur-nni yettraḡun tiqerray-nsen timeydurin. Duduc iserreḥ yezri-s d imeṭṭi seg tugdi, tuyal tenna-yas i gmas :

- Tura teḍra twayit.

Hmiṭuc yenna-yas :

- Ssusem, ssusem a Duduc, ulac akk d acu ara taggadeḍ; a d-afey ttawil a weltma, yas kkes anezgum i wulim !

Yeḡḡa imawlan-is almi tṭšen, yesla-yasen kan cexxren, yekker yef yiman-is s leḥder, yelsa icetṭiden-is, yessenser iman-is yer berra.

Iḍ-nni yettak anzi s ass seg wakken d-tessufey tziri tuccar-ines, ayyur-is i d-yessaknen udem-is akken yessefk yerra ızra-nni yettirriqen amzun ssemyin-d allen n teḥrureq. Yelqeḍ-d aṭas seg-sen ızra-nni, ibubb-d almi yugi ad yeddem, yuyal s axxam ; yenna-yas i Duduc :

- Ȧas ur tṭhebbir i kra a weltma, llan iessasen d At-Igenwan yid-ney. Yemdel allen-is, din din yetṭeṣ.

Azekka-nni ngum ur ḡḡin yetran igenni mi akken i ten-id-tessker Miyisa seg yiḍeṣ, tenna-yasen :

- Ass-a yessefk ad nessegmeḍ isurrifen-nney, ad nerzut yef welqaε n teḥgi akken a d-nezdem isyaren.

Tuyal teddem-d aḥric n yiwen, yiwet teḥdert n weyrum, tebḍa-yasen-tt deg sin, tenna-yasen : Axx-ten akk-in, tṭfet tura ayrum-agi, d ayagi kan i yellan, maca, mačči tura ara t-teččem, ar deqqal ! Tuyal tezwat zdat-sen, nutni ḍeffren-tt.

Duduc terra tiḥedrin-nni n weyrum deg snat s aqelmun-is, acku Hmiṭuc ulac akk yur-s kra n wemḍiq anida ara yeddem amur-is, iebbba i yiman-is ızra-nni d-yelqeḍ deg yiḍ almi ur yezmir ad yeddem kra nniḍen. Lḥan akken ddeqs n isurrifen, Hmiṭuc yezga yessegray aḍar yer deffir, yerra iman-is yessakad s axxam. Akken iger baba-s tamawt yef wayen, iεeggeḍ fell-as, yenna-yas :

- Hmiṭuc, acuyer akka tessakadeḍ kra yekka wass yer deffir ?

Hmiṭuc : Nnay a ba, d amcic-iw acebḥan kan i ssakadey, atan yuli yef lqermud, yeqqar-iy-id s tfettusin-is awi yid-k talwit a Hmiṭuc.

Miyisa : D nnei-k d lberdeε-ik, wahin mačči d amcic-ik amellal, d itij i d-yewwten s aḥelyiw almi yuyal yettfeḡḡiḡ akk-ahin.

Hmiṭuc dayen mačči d amcic i iwala, d izra-nni d-yewwi yid-s i yesrus deg webrid yef tyeryert s lexmata wa deffir wayeḍ. Akken wwḍen yer yiwen uxenduq deg tlemmast n welqaε n teẓgi n tṭlam, yenna-yasen dda Mira bu-yesyaren i warraw-is :

- Ahaw tura zewret yef yiman-nwen, awit-ay-d isyaren yer dagi ad nessiy yis-sen times akken ur ken-igezzem ara usemmiḍ-agi yekkatn s aqerru !

Hmiṭuc d Duduc ufgn am lebraq, din din ssulin tirect n yesyaren n maras annect n tqubbet, ssayen times yessekren ajajih yekkatn ad imassi igenni.

Akken twala Miyisa ajajih-nni, tesla-yas yesseglaf am yeqjan yeṣṣḍen, tenna-yasen i warraw-is :

- Ay arrac, sseḥmut ihi kunwi yef yiman-nwen, steefut akk-a acemma, aṭas i tuzzlem ! Nekk d baba-twen ad nernu ciṭuḥ uṣubbu d akessar, a d-negzem kra n teqjemyar, mi nesmed tteebga igerrzen, a d-nuyal ad neglu yiswen s axxam.

Hmiṭuc d Duduc uyen-as awal, zzin-as-d i tmess-nni, yuyal yewweḍ-d lawan n imekli ččan tihedrin-nni n lḥif yerna imi slan i tyita n tgelzimt war addud, yilen d baba-tsen i yellan kan dinna yer tama-nzen. Nettat ziyen tiyita-nni mačči d tiyrit n tgelzimt, d amcum-nni n dda Mira bu-yesyaren i sen-tt-yendin akken yessefk. D yiwen uqejmur aquran i ielleq deg yiwet tkessart yer yiwen ufurek n useklu, yettawi-t waḍu akka d wakka, icetṭeḥ, yekkat deg waddag n wexnac, yessawal sakn am teyri n tgelzimt.

Akud ur yelli d win yennumen yettraḡu, azizwu yeḍfer-d azal, arrac yuker-iten naddam, ur uḥtamen ara d yiman-nzen seg εeggu n tmerḡa almi xerrqent yes-sen tirga, teḍra yid-sen igeswaḥen am widak yezzren deg temda n leyrur. Akken d-ldin allen-nzen, yessaweḍ-iten-id yid s tebrek-is d-yessufyen acciwen-is deg wemḍiq ideg i ten-ḡḡan imawlan akken ad sseḥmun.

Duduc tuggad aṭas, tuyal testeḡsa Hmiṭuc s imeṭṭi d wesxenfer, tenna-yas :

- I tura amek ara naf abrid yettawin s axxam lawan-agi ?

Hmiṭuc yekkes-as anezgum yef wul s tririt-is, yenna-yas : Aha kan a weltma ur yelli yef wacu a d-tyeḍleḍ igenni, wagi mačči yakk d ayilif, arḡu kan ciṭuḥ ad twaliḍ! Tura a d-yeffey wayyur n tziri ad teẓreḍ amek ara naf abrid war uḡuren.

Akken d as-yenna i teffey, idall-ed kan wayyur, tufrar tafat-is yef tyaltin s umata, yeddem weqcic

yezzuyer weltma-s seg ufus, ḍefren iżra-nni yella yesrusu-ten wa deffir wayeḍ akken tesrusu tzuxzuxt timellalin-is, wehhan-asen abrid s axxam s ufeḡḡeḡ-nsen akken yessefk, fkan-asen-d yiwet tafat am tin d-ttakent teftilin yettayen yef yiri n webrid n ukeṛṛus. Wwḍen yer tewwurt n wexxam, štebṭben deg-s, teldi-tt-id kan Miṣisa, tufa-ten-id zdat wemnar, tewwet tmeṭṭut agejdur fellasen, tettsuyu, teqqar-asen :

- Kellfey-awen aya d waya, tekfam tasa-w tamcunt, nekk yiley dayen ur tettuyalem ara yakk a d-tezzim yur-ney s axxam, d acu i ken-in-yeḡḡan akka almi d tura... I d yenna waḍu yenna wagu...

Ma yella d dda Mira bu-yesyaren yennecraḥ nnig waṭas yerna s tidett, ur t-yeḡḡi ara yakk wul-is ad yemdel tiṭ, tasa-s dayen tella tḥebbek fell-asen.

Kra n tegnitt kan seg yimiren, ata yezzid-d dayen fell-asen laḥ d ameqqran, iḍurr-iten almi d ayen kan, Ħmiṭuc d Duduc llan ttaken tamezzuyt, slan-as dayen i tyemmat-nni mi s-teqqar i wergaz-is deg wusu :

- Tura a-t-an yegra-yay-d kan wezgen n temtunt ay argaz leali, arrac-inna yessefk a sen-neg leqrar yerna s uyiwel. Tikkelt-agi a ten-nsukk wakali, a tt-necbek yakk fell-asen ḥala ma nesseereq-asen cced n uyeddid, ad uyalen ur ttafen ara yakk lḡerra n webrid d-yettarran s axxam-nney ma ulac a-t-an ad tekfu fella-ney ddunit ula d nekkni.

Argaz ageswaḥ yezzid-d fell-as dayen uyilif tikkelt-nniḍen, deg wul-is yesmenyaf ad yebḍu yid-sen talqimt taneggarut, maca imi tuy tegnitt iwufeq-itt tikkelt tamezwarut, yessefk-as ad yeṭṭef deg wawal-is i yefka yakan “argaz d ameslay”.

Ħmiṭuc d Duduc ulac ameslay zeglen ur d as-slin ara.

Akken tṭšen imawlan, yekker dayen Ħmiṭuc yef yiman-is, ira ad yeffey am tikkelt tamenzut yer berra akken ad yelqeḍ iżra-nni icebḥanen yessakanen abrid deg yiḍ s axxam. Maca, ur yezmir ara ad yeffey, acku d tamcunt-nni n Miṣisa i iṣekkren tawwurt mi akken i sen-tt-id-teldi, terra tasarut-nni s iciwi-s, teṭṭes yes-s.

Izri n Duduc yugar dayen tala ma tettefgeḡiḍ, iserreḥ d imeṭṭi. Ħmiṭuc iga-yas dayen kra n tebyest, yenna-yas: “ Ur ttru ara a Duduc, iessasen d At-Igenwan anida nedda ad ilin yid-ney, ur d ay-ttaḡḡan ara At-Waman isemmaḍen ad newḥel a weltma, ḥala tiwwura ara ldin yur-ney”.

Akken kan yuli wass, tjebbed deg-sen tmeṭṭut seg wusu ngum d-ldin allen-nsen am win ney tin icellxen deg ifurkan n tneqlin. Tebḍa-yasen dayen deg sin yid-sen yiwet teḥdert n weyrum tamecṭuḥt yef tin n yidelli-nni. Ħmiṭuc yessefruri yakk amur-is yerra-t yer tecwarit-nni n

tqelmunt-is.

Deg webrid yer wissen sani yessegray am tikkelt tamenzut aḍar-is yer deffir, yezga ibedd-d, yettdeggir tamuylis s anida d-yekka. Yuḡal iremmeq-it-id dayen baba-s, yesteqsa-t s usiwel :

- Waaa Ħmiṭuc, d acu tessakadeḡ akka d wakka ? Aha azzel tura, ddu d yiman-ik !

Ħmiṭuc : A nnay a ba, d itbir-iw i yessakadeḡ, a-t-an yuli yeḡ uqermud, yeqqar-iy-id s iferrawen-is, awi yid-k talwit a Ħmiṭuc.

Miyisa : A lqecc-ik, a twayit-ik d nnegr-ik ! Wahin mačči d itbir kan d azerḡur, ur twalaḡ ara d itij kan i d-yewwten dayen s aḡelyiw am yiḡelli ?

Ula d netta mačči d itbir i iwala, d asceddi kan i ira ad yesceddi iman-is s imeslayen-is, yella yessalay lewhi i tuḡalin s yeftaten-nni n weyrum yessefruri, yesrusu-ten seg tiyilt yer tayed am ttawilat-nni yettwellihen iberdan deg webrid ukeḡrus ger wemḡiq d wayeḡ ney ger temdint d tayed.

Tameṭṭut terra yes-sen d akessar, tessaweḡ-iten s amḡiq werḡin kecmen iḍarren-nsen ney walant wallen-nsen, ssekren times am tnamit, tenna-yasen :

- Ssrekdet kan dagi tura iman-nwen ay arrac, ma tberdem seg tikli tzemrem ad tsenndem dayen ciṭuh skud tesselma tmes akal ! Nekkni ad neenu aneḡzum n yesyaren, tameddit mi nessuli nekfa, a d-nedlu yur-wen, ad neglu yis-wen s axxam.

Yewweḡ-d lawan n imekli, tebḡa Duduc tiḡdert-is n weyrum d gma-s, acku netta yezzuzer akk amur-is deg webrid akken a d-yaf yes-s lemrira yettarran s axxam n imawlan-is. Akken kan rḡan laḡ ney ssarden imawen-nsen s snat telqiminanni, medlen allen-nsen, tṭšen s uyiwel. Almi d-yeḡli yiḡ i d-ukin, iga-yas dayen Ħmiṭuc tabyest i Duduc, yenna-yas :

- Erḡu kan ar d-yeffey wayyur n tziri, ad aḡ-d-yessaken ibruyen-nni n weyrum sseftutiy, ssmargey yakk deg webrid d-nuḡ yer dagi akken a t-naf yes-sen a ḡ-yerr s axxam !

Tiziri tessa-d yeḡ tmurt, nutni kkren yeḡ yiman-nsen, begsen aggusen-nsen, maca iftaten-nni n weyrum neyben-ten akk yeḡrax, yiwen deg-sen mačči zeglen-t a tawayit. Teddun kra yekka yiḡ, rnan yiwen wass d yiḡ-nniḡen war asteefu, medlent akk tewwura, tezzin tennḡen kan din deg telqast n teḡgi, ur d-ufin ara yakk abrid yessufuyen. Akken i d-asen-tewweḡ tfidi s iyess, laḡ yewwet-iten s amelyiy, tigeccrar-nsen kkawent, iḍaren-nsen hebbjen deg-sen am yeḡjan seg teqreḡ d eḡgu, myezmaḡen wa yer wayeḡ seddaw yiwen ubawal, tṭšen dayen.

Azekka-nni akken d-ukin uyen abrid yer zdat, hemmlen kan, teddun ttafen iman-nsen rennun yemqen deg teẓgi. Rwan acali almi i ten-id-ssawḍen kraḍ (3) wussan d kraḍ wuḍan yeqqnen deg tnelly ddren berra n wexxam yerna lemmer ur ttafen ara s uyiwel yaṣ ulamma d kra n telqimt ad rẓen yes-s laẓ, ad jafen imeydaḥ, ad ssleqfen am yefrax.

Γef lewhi n imekli yessemlal-iten-id uεessas d yiwen wefrux amellal am wedfel, seg wakken ḥlaw ccna-s d wamek yesčewčiw, ur uḥtamen ara d yiman-nsen almi d-ufan imannsen am wakken yeddubbez ney yesbek kra n umecwar laẓ-nsen, ḥbesen fkan-as tameẓẓuyt. Akken yessuli ccna n tezlatin-is, yeḡḡa-d afurek-nni iyef yella yers yessedway akk-a d wakk-a, yesrafeg zdat-sen, yettferfir kan ddac, ddac, nutni ḍefren-t si zdeffir. Yessawḍ-iten yer yiwen wexxam yettwaseqqfen s teyrifin d-yetteeluluqen seg yal tama-s am uqermud-nni n yexxamen n yezwawen iqburen, winna i wumi neqqar yettwali-d ur d-yekcim. Tiyrifin snint ta deffir tayed ḍ akessar amzun d itemriwen (tayeni) yef teẓdayt yurwen akken yessefk.

Hmiṭuc d Duduc tuy-iten tegnitt ddreylan seg laẓ aberkan, jjuglen deg-sent, qerḥmen-tent-id war akukru, ḡlin deg lweεd-nsent. Werεad ssadren tiyrifin-nni timezwura, slan i tayect tamelḥant n tmeṭṭut imi tcennu, teqqar :

- Γef webrid, yef webrid ur cfin. Anwi wigi i igezzren akka tiyrifin ?

Hmiṭuc d Duduc rran-as tiririt, nnan-as :

- Mačči d wid yessḍen, mačči d wid yessḍen, d At-Waman isemmaḍen.

Arrac lhan-d d tuffẓa d usebleε, ur nḥerwan, ur cliεen, ur rẓin iqerray-nsen yef wacu d wacuyer sellen i tayect-nni n tmeṭṭut. Din din tujjaq tewwurt, ldin lelwaḥ-is, teffey-d yur-sen temyart annect n yemma jida " abbaḥ yella wacu iyef ara yeccirew wemdan dagi".

Tamyart-nni ad tili tugar akk timyarin yeddren lawan-nni, udem-is akk yekmumec, lqedd-is yekna terna tteddu yef tεekkazt. Akken ṭṭreḍqent wallen n warrac fell-as, ḡlint-asen teyrifin seg ifassen-nsen seg tugdi, teṭṭef-iten ula d tawla seg tergigit ma d tuymas-nsen ugarent tassirt ma teẓẓad. Tamyart teṭṭef ayeṣmar-is, thuzz aqerruy-is, tenna-yasen :

- Aya yemma ḥebbu, way, way way ! Acuyer akka tugadem ay arrac ibaḥḥanen ? Lemḥadda lemḥarba yef tqerṛay-nwen a tarwa. Yyaw kan ihi ad teqqimem yur-i ad iyi-twanssem, ur yelli d acu a ken-ixaṣṣen !

Teṭṭef-iten seg ifassen-nsen, tessεκem-iten s axxam, tessersasen-d udi d tamment d lqut yesseḥlawen ul n umuḍin mi ara tiwali kan zdat-s.

Ččan, swan almi d tikli ad fellqen iebbada-nsen, tekker temyart twennee-asen-d usu s yiwet trakna igerrzen, sennden kan fellas, tewwi-ten tnafa, ḥulfan s yiman-nsen amzun zḡlen deg tebhirt n ijeḡḡigen deg tefsut.



Tamyart-nni mačči d aḥdaq i teḥdeq, a ziy nettat d teryel. Ayummu-nni tettymmu ssqef n wexxam-is s teyrifin, d ticerket i tneddi s wayen i warrac mi ara ten-yetṭef laḡ deg teḡgi akken neddin yemdanen tiqellaein i imerga. Yal mi ara s-d-tdegger tagnitt yiwen, mi t-tuza, tečč-it.

Tamcumt tacengut n tneqlin tenna-yas i wul-is, yyaw ihi yewwi-ken-id uessas, ass-a yur-i d tameyra.

Nutenti teryulat-agi yur-sent allen d tizeggayin am isufa, yef wayen ur ssegmađent ara s tmuyli, maca tṭhulfunt ney tffaquent am yeqjan n tæssast s yemdanen mi ara d-teddun yer tama-nsent. M'akken d-teddun yur-s Ħmiṭuc d Duduc teđša s ccah yef lqerḥ-nsen yakan, tanna-yas i wul-is :

- Ḥala ansar ur tnessrem ara, yyaw kan tura ad awen-mley!

Azekka-nni tekker-d zdat lawan n tnekra n iyuzad seg yiđes, m'akken twala arrac-nni tṭšen i talwit am tyawsiwin yersen, terna tezwey tuli leḥnak-nsen, yennecraḥ wul-is, tessusef ifassen-is, tesself-asen s weḥnuced yer zdat, yer deffir, tenna dayan i wul-is :

- Tagi d tacriḥt yerna d tidett.

Tejbed-d Ħmiṭuc s ifassen-is rqiġen am tsegnatin, teddem-it, tessekcem-it yer yiwet texxamt n yewtal yellan d tilemt, terra-d fell-as tawwurt. Yezmer ad yessaked yer berra, acku taxxamt-nni tesša acebbak n ugeṭṭum, maca ad isuy akken ira ulac anwa a s-d-yeslen. Tuyaḡ yer Duduc tetthuzzu deg-s, tetteeggid fell-as, teqqar-as :

- Kker ssyen a tukrift n ifassen, a ssenḡaq n At-Laxert, agem-d aman seg lbir, sseww-d i gma-mihin yellan deg texxamt n yewtal ayen a t-yerren d azuran akken ad afent deg-s tuymasiw d acu ara yezzent.

Gas akken tserreḥ Duduc d imeṭṭi n tugdi d weḥdiqer n tasa tageswaḥt, maca tewwi-yas-d tagnitt ad tay awal n teryel tamcumt , afran ur yelli. Teryel tettak-as i Duduc icelman kan d wayen d-igerrin seg wučči, acku telha-d d Ħmiṭuc, tesserwa-yas lewqam d tḡidanin akken ad iqebbi a t-tečč d amezwaru.

Yal tanekra n wass amaynut tdellu yef Ħmiṭuc, tessutur deg-s ad yessufey tađadect-is seg texjiđin

n ucebbak-nni ugeṭṭum yer berra akken a t-tetṭef, ad tẓer ma yewwi-d iman-is deg tuzert d tazayt. Ħmiṭuc iger tamawt, ifaq-as txuṣṣ deg yezri yerna yufa dinna yiwen yiyess, yal mi ara terzu fell-as, d win kan i s-d-yessenεat, yesferfud-as-d yes-s s ifassen-is, nettat ẓur-s amzun d taleṭṭaṭ-is i d-tetṭef, tettiyl-it yeqqim kan am uyanim.

Akken iεedda wayyur, wwḍen-as waman i teryel yer temgerṭ ney yewwḍ-as rrebg yer tagust-is, d ayen ur tezmir ara ad ternu timerġa, tennay-as i Duduc :

- Γas awi-d aman a Duduca ! Akken ira yili Ħmiṭuc, ad yuzur ney ad yirṣiq, tura yewweḍ-d wass-is, azekka a t-uqmey d timecreṭ, a t-zluy, a t-azuy, a d-nefqey deg-s war cceḥḥa, a t-gezrey s tussda, ad kksey yes-s aqbur.

Nnay a yemma Guraya tegzem tasa n Duduc tameyduṛṭ, wali amek tekfa fell-as ddunit d yezri-s yugaren tiregwa isaffen mi ara d-ḥemlen !

Duduc tettmeġġid, teqqar : anda tellam a Ṣṣellaḥ d Lawliyyat n tmurt-agi ? Ssufyet-ay-d aha ttxil-wat seg yimi n yizem ! Deg leenaya-k ay aεessas n tala, a Baba Wedris d wahin d tahin ma ur tekfim fell-ay ccedda am tagi ! A nnay a zẓher-nney, smenyafey lemmer d ay-ččin wuccanen mi akken neṭṭeṣ deg teẓgi, meqqar ad nenger deg sin yef yiwet tikkelt ulac anwa a d-yegrin deffir wayeḍ ad yeḥdiqer !

Teryel tesla-yas mi teshussuf, tenna-yas :

- Aha tura d ayen ur ttberriḥ ara, d taruẓi kan i tettruẓud deg uqerruy-im yef ulac, gma-m ččiy-t, ččiy-t ! Ihi ur yelli d acu i d-yettawi umeġġed-inem.

Lkanun ideg tesseway teryel annect n tesraft yerna yugar lbir deg teẓzi, yesεa yiwet tewwurt n wuzzal mi ara tt-temdel ifeṭṭiwej mačči yezmer a d-yeffey yer berra. Teddem-d snat tsebbalin-nni n waman timecṭaḥ tesεa qqnent s imurar yer yiwet tassara n wesẓar aquran, tεebba-tent i Duduc yef tayett-is si zdeffir akken yettbibbi weyyul acwari-s, tuzen-itt ad teččar tuggi yes-sen. Duduc tuy awal-is s tmara, tteddu tesnuzgum, tesseqdac allay-is amek a d-taf ttawil n wensar iḍarren-is d usemnee n gma-s yerna s uyiwel. Tenna-yas teryel :

- Yessefk ad nezwir deg usewwi n weẓrum, lkanun ssayey-t yakan, arekti dayen yettwaεjen.

Tetṭef Duduc seg tfettust-is, tettmekkin-itt s anida d-ineddeh ujajilḥ n tmes, teqqar-as : Massi, massi times, ssaked ma yeḥma lkanun akken ad ssersey aẓrum ad yeww ! Nettat d Duduc i d-tewwi ger wallen-is, yeffey-d useqḍiḍ-is fellas, ira wul-is a tt-teknef sakin a tt-tečč d tamezwarut, maca Duduc tfaq-as d acu s-tettheġgi, tuyal tenna-yas :



- Ur żriy akk amek zemrey ad şuḍey times, yella kra n ttawil tessneḍ akken ad wəuy ad smendgey isyaren deg tṭaq-agi ?

Teryel tezzuḥtelli, terra tayect-is d tazurant, tenna-yas :

- A tayyult a-t-an litteε annect ila-t, ula d nekk s timmad-iw zemrey ad εeddiy deg-s. Dya tezwar zdat-s, temla-yas amek yessefk ad tesseknu aqerruy-is si nnig lkanun d akessar.

Duduc tesseyfel-itt akken iwata, tekka-yas-d si zdeffir, terfed-as iḍaren-is d asawen, tgerrez-as tibujqella, tezwer-itt s uqerru, tinna tezzer d akessar, nettat terra fell-as tawwurt-nni n wuzzal, lebla tečča-tt tyeryert. Teryel tettmeḡḡid teqqar ay iḥlizzan d ibezdan, tesgermic deg-s tmes.

Duduc tyawel teldi-d tawwurt i gma-s, tettru seg tmendit, teqqar-as :

- Nemnee a Ħmiṭuc, dayen tura nemnee, teryel-nni tamcumt terya, teknef deg tmes.

Ur zmiren ad felsen iman-nsen yeḍra-d wannect-nni d tidett, nnecraḥen wulawen-nsen almi d ayen kan, mḥebban, msudanen, myezmaḍen...

Kecmen s axxam n teryel war tugdi, ufan yal tiymert teččur d tiwiztin, yenna-yas Ħmiṭuc i weltma-s :

- Wali kan wali, tigi ifent izra-nni yettfeḡḡiḡen deg cbaḥa.

Yeččur taqelmunt-is yes-sent almi tugi ad teddem.

Duduc : Ula d nekk a n-gluy yid-i s kra deg-sent s axxam.

Txemmel ayen yezmer ad yeddem iciw-is.

Ħmiṭuc : Aha tura, aha, anef-ay ad nessemnee iḍarren-nney s uyiwel seg tezgi-agi n teryulat !

Lḥan amecwar ameqqran almi d-mmugren zdat-sen yiwet tasift d tameqqrant.

Ħmiṭuc : Tagi d awezyi a tt-nezger s uḍar yerna ur walay ara yakk kra n tqenṭert dagi.

Duduc : Ula d kra n teflukt ur telli dayen, maca a-tt-an dahi yiwet tebrıkt tacebḥant, lemmer ad ssutrey seg-s, a γ-tezger.

Ahat ibriken imi ur sein ara imezzuyen s iqubab-nsen i sellen, tessawel-as :

- A mu-qemmuc, a mu-qemmuc, dagi d Ħmiṭuc d Duduc.

Ur telli teflukt, ur telli tqenṭert, win i kem-yessbezgen a γ-d-irucc. Tabrikt tewweḍ-iten-id din din almi d iri n tasift, Ħmiṭuc yuli yef teerurt-is d amezwaru, yuż yer tama, ira ad yessali weltma-s s

idis-is, nettat tenna-yas :

- Ala, ma ulac a s-tazay ttēebga i tkaṇart, anef kan a ḡ-tezger wa deffir wayeḍ !

Takanart tuḥdiqt tezger-iten deg sin s nnuḃa. Teddun yesmektay-iten-id kra d webrid-nni, ttḥulfun amzun ssen imeḍqan-nni ideg llan. Dya ur eṭṭlen ara, jban kan deg yiwet tiyilt almi walan axxam n imawlan-nsen. Serrḥen d tazza almi d axxam, akken kecmen deg tewwurt, ḡellben yeḥ temgerṭ n baba-tsen seg tmendit.

Ameɣdur n dda Mira bu-yesyaren, seg wasmi yemsebḍa yid-sen ur teffiy teqreḥ ul-is ma d tameṭṭut-is Miṃisa ur tt-id-tessaweḍ ara tegnitt n yimiren d tamuddurt, ufan-tt-in warraw-is tettwamḍel.

Duduc tessureg-d iciwi-s yer tyeryert, yal tiymert tuyal ceṭṭhent deg-s twiztin, Hmiṭuc yessers-d dayen ayen d-yewwi deg uqelmun-is, yekfa lḥif, temlal tasa d win turew, yegguja laḥ seg wexxam. Ddren ussan n tmeddurt-nsen s umata almi d ass ideg yal yiwen deg-sen yewweḍ sani ara naweḍ akk.

### [Seid At-Meemmer](#)

#### **Tamawt :**

Izarismen Mira d Miṃisa ddmey-ten-id seg “Aweryan n izarismen imaziyen” n Mass Kamal Uzerrad, acku anamek n izarismen-agi yettak anzi s ayen gan deg tmacahut imawlan i tarwan-sen :

- **Miṃisa** d talya tuntit n amiyas, amiyis “Win iceleen, yeskaden”, seg wemyag iyas.

- **Mira** seg amiru ney amirew “tiyin n wawal ; awafeq”, seg wemyag mirew “aḡ awal, mṣalaḥ, msefrak, wafeq”.